

Lia Rodrigues Rio de Janeiro

Encantado

dance

Cultuurcentrum De Factorij

1h | Contains nudity



Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Cultuurcentrum De Factorij

Creation: Lia Rodrigues | Danced and created in close collaboration with: Leonardo Nunes, Carolina Repetto, Valentina Fittipaldi, Andrey da Silva, Larissa Lima, Ricardo Xavier, Dandara Patroclo, David Abreu, Felipe Vieira Vian, Tiago Oliveira, Raquel Alexandre | Dramaturgy: Silvia Soter | Light design: Nicolas Boudier | Sound: Alexandre Seabra | Stage Manager: Magali Foubert, Baptistine Méral | Choreographic assistant: Amalia Lima | Artistic Collaboration, images: Sammi Landweer | Music: extracts from GUARANI MBYA PEOPLE/Kalipety do Village T.I./Tenondé Porã, sung and played during the indigenous demonstration in Brasilia in August 2021 for the recognition of their endangered ancestral lands | Sound editing: Alexandre Seabra | International representation: Colette de Turville | Production Coordinator: Astrid Toledo | Administration: Jacques Seguella | Production (Brasil): Gabi Gonçalves/Corpo Rastreado | Production (Goethe-Institut): Claudia Oliveira | Secretary: Gloria Laureano | Teachers: Amalia Lima, Sylvia Barretto, Valentina Fittipaldi

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Chaillot – Théâtre National de la Danse, Le CENTQUATRE, Festival d'Automne à Paris, Scène Nationale Carré-Colonnes, Bordeaux Métropole, Le TAP – Théâtre Auditorium de Poitiers, Scène Nationale du Sud-Aquitain, La Coursive – Scène Nationale La Rochelle, L'Empreinte, Scène Nationale Brive, Théâtre d'Angoulême Scène Nationale, Le Moulin du Roc – Scène Nationale à Niort, La Scène Nationale d'Aubusson – OARA Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine, Theaterfestival, HAU Hebbel am Ufer, Festival Oriente Occidente, Theater Freiburg, Julidans, Teatro Municipal do Porto, Festival DDD, Lia Rodrigues Companhia de Danças, Association Lia Rodrigues – France

With the support of: Redes da Maré e Centro de Artes da Maré, FONDOC, Fonds international de secours pour les organisations de la culture et de l'éducation 2021 du ministère fédéral allemand des Affaires étrangères, Goethe-Institut and other partners

Thanks to: Thérèse Barbanel, Antoine Manologlou, Maguy Marin, Eliana Souza Silva, team of Centro de Artes da Maré

Encantado is dedicated to Olivier

25.05

20:00

26.05

20:00

27.05

20:00

28.05

20:00

HOE KUNNEN WE ONZE ANGSTEN BETOVEREN EN DEELNEMEN AAN HET COLLECTIEVE?

NL

Het woord “encantado”, van het Latijnse woord *incantatus*, verwijst naar iets wat het mikpunt is van betovering of van een magisch tovermiddel. “Encantado” is ook synoniem voor verwondering, schittering of fascinatie.

In Brazilië heeft het woord “encantado” andere betekenissen. De term verwijst naar entiteiten die behoren tot de Afro-Amerikaanse manier van naar de wereld kijken. De “encantados”, die door ongekende krachten tot leven worden gewekt, verplaatsen zich tussen de hemel en de aarde, in de jungles, op de rotsen, in zoete en zoute wateren, in de duinen, in de planten, waar ze veranderen in heiligdommen.

Deze wezens reizen door de tijd en veranderen in verschillende natuurlijke vormen. Ze kennen de dood niet maar zijn naar een ander niveau overgeschakeld, waarbij ze magische krachten om te beschermen en te genezen hebben gekregen.

Plundertochten die het leven op Aarde bedreigen, de systematische vernieling van bossen, rivieren en de zee hebben evenzeer een effect op het bestaan van de “encantados”. De encantado’s kunnen op geen enkele manier gescheiden worden van de natuur noch kan de natuur van deze wezens gescheiden worden.

Encantado is de titel van het nieuwe stuk van mijn gezelschap dat debuteerde in de context van de gezondheids-crisis veroorzaakt door Covid-19. De keuze voor deze titel ontstond uit de wens magie en toverspreuken te gebruiken ter begeleiding van ons artistiek proces dat zich afspeelt in deze problematische periode voor Brazilië.

Hoe kunnen we onze angsten betoveren en ons in het collectief nestelen, dicht bij elkaar? Hoe kunnen we onze ideeën en onze lichamen in vervoering brengen door ze om te zetten in beelden, dans, landschappen? Om een nieuwe voorstelling te maken, moet je in vervoering treden en je openstellen voor verschillende situaties om allerlei soorten levende wezens te ontmoeten.

Assemblages samenstellen van bacteriën, cashewnoten, bloemen, protozoën, rivieren, dieren ondergedompeld in zoet water, algen, duizendpoten, kikkers, slangen, schorpioenen, bijen, sprinkhanen, paddenstoelen, vijvers, onderzeese ruimtes, hemelen, zon, wind, woudbomen en planten die in de tuin groeien, virussen, nachten, de maan,

de sterren, de aarde, de luchten en het water en bewegingen die, als entiteiten, van lichaam naar lichaam reizen.

En van mensen... mensen die in vervoering en ontgoocheld raken in een eindeloze dans.

Lia Rodrigues, december 2021

De tekst werd gepubliceerd naar aanleiding van het Festival d'Automne à Paris

BIO

Lia Rodrigues werd in 1956 in Sao Paulo in Brazilië geboren, waar ze klassiek ballet studeerde en geschiedenis aan de Universiteit van São Paulo (USP). Ze nam deel aan de beweging hedendaagse dans in São Paulo in de jaren 1970 en maakte tussen 1980 en 1982 deel uit van het gezelschap van Maguy Marin in Frankrijk. Terug in Brazilië richt ze de Lia Rodrigues Companhia de Danças op in 1990 in Rio de Janeiro. In 1992 is het zij die het jaarlijkse Festival voor Hedendaagse Dans Panorama de Dança opstart, dat ze zal coördineren tot 2005. Sinds 2004 neemt haar gezelschap deel aan de ontwikkeling van pedagogische en artistieke acties in de Favela de Maré in Rio de Janeiro, in samenwerking met de NGO Redes de Desenvolvimento da Maré. Uit deze samenwerking ontstond de Centro de Artes da Maré in oktober 2011, actief sinds 2009 en de l'Escole Livre de Danças da Maré in oktober 2011. In de 40 jaar professionele en artistieke activiteit, wijdt de kunstenares zich niet enkel aan opleiding en artistieke creatie maar ook aan pedagogie in de vorm van ateliers en seminars. Lia Rodrigues mengt militantisme met utopieën en ze gelooft in de synergie van kunst en sociale processen. Haar recente creaties zijn *Ce dont nous sommes faits* (2000), *Formas Breves* (2002) *Incarnat* (2005), *Chantiers poétiques* (2008), *Pororoca* (2009), *Piracema* (2011) en *Pindorama* (2013) *Para que o Céu nao Caia* (Opdat de hemel niet zou vallen, 2016), *Fúria* (2018) en *Encantado* (2021). Lia Rodrigues is associated artist in het Théâtre National van Chaillot en in Centquatre Parijs.

COMMENT ENCHANTER NOS PEURS ET NOUS METTRE DANS LE COLLECTIF ?

FR

Le mot « encantado », du latin *incantatus*, désigne quelque chose qui est ou a fait l'objet d'un enchantement ou d'un sortilège magique. « Encantado » est aussi synonyme d'émerveillement, d'éblouissement ou de fascination.

Au Brésil, le mot « encantado » a d'autres significations. Le terme fait référence à des entités qui appartiennent aux manières afro-américaines de percevoir le monde. Les « encantados », animés par des forces inconnues, se déplacent entre ciel et terre, dans les jungles, sur les rochers, dans les eaux douces et salées, dans les dunes, dans les plantes, les transformant en lieux sacrés.

Ce sont des êtres qui traversent le temps et se transmutent en différentes expressions de la nature. Ils n'ont pas connu la mort, mais sont passés à un autre niveau, acquérant des pouvoirs magiques de protection et de guérison.

Les actions prédatrices qui menacent la vie sur Terre, la destruction systématique des forêts, des rivières et de la mer ont également un impact sur l'existence des « encantados ». Il n'y a aucun moyen de séparer l'encantado de la nature ou la nature de ces êtres.

Encantado est le titre de la nouvelle création de ma compagnie qui a débuté dans le contexte de la crise sanitaire provoquée par la Covid-19. Le choix de ce titre est né du désir d'utiliser la magie et l'incantation pour guider notre processus créatif qui se déroule dans ce moment dramatique que nous traversons au Brésil.

Comment enchanter nos peurs et nous mettre dans le collectif, proches les un·es des autres ? Comment enchanter nos idées et nos corps en les transformant en images, danses et paysages ?

Pour faire une nouvelle création, il faut entrer dans l'enchantement et s'engager dans diverses compositions pour aller à la rencontre de toutes sortes d'êtres vivants.

Créer des agglomérations et des assemblages de bactéries, de noix de cajou, de fleurs, de protozoaires, de rivières, d'animaux immergés dans l'eau douce, d'algues, de mille-pattes, de grenouilles, de serpents, de marsouins, d'abeilles, de sauterelles, de champignons, de lacs, des espaces sous-marins, des cieux, du soleil, du vent, des arbres forestiers et des plantes cultivées dans le jardin, des virus, des nuits, la lune, les étoiles, la terre, l'air et

l'eau, des mouvements qui, comme des entités, voyagent de corps en corps.

Et des gens... des gens qui s'enchantent et se désenchantent dans une danse sans fin.

Lia Rodrigues, décembre 2021

Texte publié à l'occasion du Festival d'Automne à Paris

BIO

Lia Rodrigues est née en 1956 à São Paulo au Brésil, où elle étudie le ballet classique et l'Histoire à l'Université de São Paulo (USP). Après avoir participé au mouvement de danse contemporaine de São Paulo dans les années 1970, elle fait partie, en France, de la compagnie de Maguy Marin entre 1980 et 1982. De retour au Brésil, elle fonde la Lia Rodrigues Companhia de Danças en 1990 à Rio de Janeiro. En 1992, elle crée le Festival annuel de danse contemporaine Panorama de Dança, qu'elle dirige jusqu'en 2005. Depuis 2004, sa compagnie participe au développement d'actions pédagogiques et artistiques dans la Favela de Maré à Rio de Janeiro, en partenariat avec l'Organisation non gouvernementale Redes de Desenvolvimento da Maré. De cette collaboration naît le Centro de Artes da Maré (Centre des Arts de Maré), ouvert depuis 2009, et l'Escola livre de Danças da Maré («l'École libre de Maré») en octobre 2011. Durant 40 ans de vie professionnelle et artistique, la chorégraphe se consacre non seulement à la formation et la création artistique, mais aussi à la pédagogie sous forme d'ateliers et des séminaires. Mêlant militantisme et utopies, Lia Rodrigues croit à la synergie entre l'art et les processus sociaux. Parmi ses créations récentes, citons *Ce dont nous sommes faits* (2000), *Formas Breves* (2002) *Incarnat* (2005), *Chantiers poétiques* (2008), *Pororoca* (2009), *Piracema* (2011) et *Pindorama* (2013) *Para que o Céu nao Caia* («Pour que le Ciel ne tombe pas», 2016), *Fúria* (2018) et *Encantado* (2021). Lia Rodrigues est Artiste associée au Théâtre national de Chaillot et au Centquatre-Paris.

HOW CAN WE ENCHANT OUR FEARS AND BE PART OF THE GROUP?

EN

The word “encantado”, from the Latin *incantatus*, means something that is or has been the object of an enchantment or magic spell. “Encantado” is also synonymous with wonder, bedazzlement and fascination.

In Brazil, the word “encantado” has other meanings. The term refers to entities found in Afro-American ways of seeing the world. The “encantados”, animated by unknown powers, move between the sky and earth, in jungles, on rocks, in fresh and salt water, in dunes, in plants, turning them into sacred places.

These are beings that move through time and transmute into different expressions of nature. They have not died but have moved to another level, acquiring magical powers of protection and healing.

The predatory actions that threaten life on earth, the systematic destruction of forests, rivers and seas, also have an impact on the existence of “encantados”. There is no way of separating encantados from nature or nature from these beings.

Encantado is the title of my company’s latest creation that began during the Covid-19 health crisis. The choice of this title came out of a desire to use magic and incantation to guide our creative process unfolding during the dramatic time we’re living through in Brazil.

How can we enchant our fears and be part of the group, close to one another? How can we enchant our ideas and our bodies by turning them into images, dances and landscapes?

To come up with a new creation, you have to enter the enchantment, engage in various compositions and go in search of all kinds of living beings.

Creating agglomerations and collections of bacteria, cashew nuts, flowers, protozoa, rivers, animals immersed in fresh water, seaweed, millipedes, frogs, snakes, porpoises, bees, grasshoppers, mushrooms, lakes, underwater spaces, skies, sun, wind, trees in a forest and garden plants, viruses, nights, the moon, the stars, the earth, air and water, and movements that travel from body to body like entities.

And people... people who are enchanted and disenchanted in an unending dance.

Lia Rodrigues, December 2021

Text published during the Festival d’Automne à Paris

BIO

Lia Rodrigues was born in São Paulo Brazil in 1956 and studied classical ballet and history at the University of São Paulo (USP). After having been part of the São Paulo contemporary dance movement in the 1970s, she joined Maguy Marin's dance company in France from 1980 to 1982. Back in Brazil, she set up the Lia Rodrigues Companhia de Danças in 1990 in Rio de Janeiro. In 1992, she created the annual contemporary dance festival Panorama de Dança, running it until 2005. Since 2004, her company has been involved in developing educational and artistic activities in the Maré favela in Rio de Janeiro in partnership with the NGO Redes de Desenvolvimento da Maré. This collaboration has established the Centro de Artes da Maré (Maré Arts Centre), which opened in 2009, and the Escola Livre de Danças da Maré (Maré Free Dance School) in October 2011. In her professional and artistic career spanning forty years, the choreographer has dedicated herself not only to artistic training and creation, but also to education in the form of workshops and seminars. With her blend of activism and utopia, Lia Rodrigues believes in the synergy between art and social processes. Her recent creations include *Aquilo de que somos feitos* (2000), *Formas breves* (2002) *Encarnado* (2005), *Chantier poétique* (2008), *Pororoca* (2009), *Piracema* (2011) and *Pindorama* (2013) *Para que o céu não caia* (2016), *Fúria* (2018) and *Encantado* (2021). Lia Rodrigues is associate artist at the Théâtre National de Chaillot and the Centquatre-Paris.

Ook te zien op Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au
Kunstenfestivaldesarts / Also at Kunstenfestivaldesarts

El Conde de Torrefiel
Una imagen interior

THÉÂTRE NATIONAL

25.05, 19:30

26.05, 20:00

27.05, 20:00

28.05, 20:00

Alice Ripoll/Cia REC

Lavagem

PILAR

25.05, 21:00

26.05, 15:00

27.05, 18:00

28.05, 15:00

Back to Back Theatre

The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes

KAAITHEATER

26.05, 20:30

27.05, 20:30

28.05, 18:00



Centredufestivalcentrum

Kaaitheater
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

Bar and resto
Open every day, from 18:00

Parties
07.05, Opening party
28.05, Closing party
+ Party every Friday & Saturday
+ Concert & DJ's every Saturday

Ticketbureau/Billetterie/Box office

07.05 — 28.05
Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

kfda.be	
facebook	@kunstenfestivaldesarts
instagram	@kunstenfestivaldesarts
twitter	@KFDABrussels
newsletter	kfda.be/newsletter #KFDA22

V.U. / E.R.
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts
Handelskaai 18 Quai du Commerce
1000 Brussel/Bruxelles